Porównanie tłumaczeń Jana 1:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zaświadczył Jan mówiąc, że: Ujrzałem — Ducha schodzącego jak gołąb z nieba, i pozostał na Nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I poświadczył Jan mówiąc że widziałem Ducha zstępującego jakby gołębica z nieba i pozostał na Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaświadczył Jan, mówiąc: Widziałem Ducha zstępującego z nieba niczym gołębica – i spoczął na Nim.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaświadczył Jan mówiąc, że: Ujrzałem ducha schodzącego jak gołąb z nieba, i został na nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I poświadczył Jan mówiąc że widziałem Ducha zstępującego jakby gołębica z nieba i pozostał na Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jan złożył też takie świadectwo: Widziałem Ducha, który niby gołąb zstąpił z nieba i spoczął na Nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I świadczył Jan: Widziałem Ducha zstępującego jak gołębica z nieba i spoczął na nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I świadczył Jan, mówiąc: Widziałem Ducha zstępującego jako gołębicę z nieba, i został na nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał świadectwo Jan, mówiąc: Iżem widział Ducha zstępującego jako gołębicę z nieba, i został na nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jan dał takie świadectwo: Ujrzałem Ducha, który zstępował z nieba jak gołębica i spoczął na Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jan świadczył też, mówiąc: Widziałem Ducha, zstępującego z nieba jakby gołębica; i spoczął na nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jan złożył takie świadectwo: Ujrzałem Ducha, który jakby gołębica zstąpił z nieba i spoczął na Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jan zaświadczył również: „Ujrzałem Ducha, który zstępował z nieba jakby gołębica i pozostał na Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jan wygłosił wtedy takie świadectwo: „Widzę Ducha, który zstępuje z nieba jak gołębica. Oto zatrzymał się nad Nim!

[1)] <x>470 3:16</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I oświadczył Jan: - Zobaczyłem Ducha, który zstąpił z nieba jakby lotem gołębia i spoczął na nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jan dał świadectwo: - Ujrzałem Ducha zstępującego z nieba jak gołębica. I spoczął na Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І засвідчив Іван, промовляючи: Бачив я Духа, що сходив, мов голуб із неба, і який зостався на ньому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zaświadczył Ioannes powiadając że: Od przeszłości oglądam badawczo wiadomego ducha aktualnie zstępującego tak jak gołębicę mieszkającą u człowieka z wewnątrz niewiadomego nieba, i począł pozostać aktywnie na niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jan też zaświadczył, mówiąc: Widzę Ducha, który zstępuje z niebios, podobnie jak gołębica, i na nim pozostał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I Jochanan złożył to świadectwo: "Ujrzałem Ducha zstępującego z nieba jak gołębica i spoczywającego na Nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jan złożył też świadectwo, mówiąc: ”Ujrzałem, jak duch zstępował z nieba niczym gołąb i na nim pozostał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan kontynuował: —Widziałem Ducha, który zstąpił na Niego z nieba jak gołąb.